

TỜ DỮ KIỆN VỀ CALFRESH



<p>MỘT GIA ĐÌNH CALFRESH LÀ GÌ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Một cá nhân sống một mình • Một cá nhân sống chung với người khác nhưng tự mua thực phẩm và tự chuẩn bị các bữa ăn riêng • Một nhóm những cá nhân sống chung cùng mua thực phẩm và chuẩn bị các bữa ăn chung • Cha mẹ sống chung với con cái 21 tuổi hoặc nhỏ hơn (có hoặc không có gia đình, có con hoặc không có con) • Thanh niên (22 tuổi hoặc hơn) sống với cha mẹ nhưng tự mua thực phẩm và chuẩn bị các bữa ăn riêng • Một phụ nữ hoặc một phụ nữ có con hiện sống tạm thời trong nhà tạm trú dành cho phụ nữ bị đánh đập 																											
<p>ĐIỀU KIỆN HỢP LỆ?</p>	<p>Điều kiện hợp lệ được ấn định bởi tổng lợi tức của gia đình và những luật lệ không thuộc về tài chánh.</p>																											
<p>MỨC TỐI ĐA LỢI TỨC CỦA GIA ĐÌNH?</p>	<table border="1" data-bbox="402 573 1515 730"> <thead> <tr> <th>SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH</th> <th>1</th> <th>2</th> <th>3</th> <th>4</th> <th>5</th> <th>6</th> <th>7</th> <th>8</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>130% FPL</td> <td>\$1316</td> <td>\$1784</td> <td>\$2252</td> <td>\$2720</td> <td>\$3188</td> <td>\$3656</td> <td>\$4124</td> <td>\$4592</td> </tr> <tr> <td>200% FPL</td> <td>\$2024</td> <td>\$2744</td> <td>\$3464</td> <td>\$4184</td> <td>\$4904</td> <td>\$5624</td> <td>\$6344</td> <td>\$7064</td> </tr> </tbody> </table> <p>Để hội đủ điều kiện, tổng lợi tức hàng tháng (trước các khấu trừ) phải <u>ở mức hoặc dưới mức</u> liệt kê tại biểu đồ nêu trên tương ứng với số người trong gia đình.</p>	SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH	1	2	3	4	5	6	7	8	130% FPL	\$1316	\$1784	\$2252	\$2720	\$3188	\$3656	\$4124	\$4592	200% FPL	\$2024	\$2744	\$3464	\$4184	\$4904	\$5624	\$6344	\$7064
SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH	1	2	3	4	5	6	7	8																				
130% FPL	\$1316	\$1784	\$2252	\$2720	\$3188	\$3656	\$4124	\$4592																				
200% FPL	\$2024	\$2744	\$3464	\$4184	\$4904	\$5624	\$6344	\$7064																				
<p>MỨC TỐI ĐA PHÚC LỢI CALFRESH?</p>	<table border="1" data-bbox="402 909 1515 1003"> <thead> <tr> <th>SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH</th> <th>1</th> <th>2</th> <th>3</th> <th>4</th> <th>5</th> <th>6</th> <th>7</th> <th>8</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>SỐ TIỀN TỐI ĐA</td> <td>\$192</td> <td>\$353</td> <td>\$505</td> <td>\$642</td> <td>\$762</td> <td>\$914</td> <td>\$1011</td> <td>\$1155</td> </tr> </tbody> </table> <p>Số người trong gia đình, lợi tức hàng tháng, và một số chi phí nhất định hàng tháng sẽ ấn định phúc lợi CalFresh cho hàng tháng. Biểu đồ nêu trên cho biết phúc lợi CalFresh tối đa mà mỗi cỡ gia đình có thể nhận được.</p>	SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH	1	2	3	4	5	6	7	8	SỐ TIỀN TỐI ĐA	\$192	\$353	\$505	\$642	\$762	\$914	\$1011	\$1155									
SỐ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH	1	2	3	4	5	6	7	8																				
SỐ TIỀN TỐI ĐA	\$192	\$353	\$505	\$642	\$762	\$914	\$1011	\$1155																				
<p>NHỮNG TÀI SẢN CỦA TÔI CÓ BỊ TÍNH VÀO KHÔNG?</p>	<p>Tài sản được miễn tính vào khi ấn định điều kiện cho tất cả các gia đình xin CalFresh, trừ khi yêu cầu Dịch vụ Xúc tiến (Expedited Services). Bất cứ lợi tức nào phát sinh từ tài sản (thí dụ: tiền lời ngân hàng, cổ tức, tiền cho thuê nhà, vãn vãn) đều được tính là một phần của tổng lợi tức gia đình.</p>																											
<p>DỊCH VỤ XÚC TIẾN LÀ GÌ?</p>	<p>Dịch vụ Xúc tiến trợ cấp thực phẩm nhanh hơn cho một số gia đình. Để nhận được Dịch vụ Xúc tiến, ngoài việc hội đủ điều kiện, quý vị phải nộp kèm theo hồ sơ là chứng minh cần cước, và:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tổng lợi tức hàng tháng của gia đình và tiền mặt ít hơn tiền thuê/tiền nợ nhà và chi phí tiện ích; HOẶC • Tổng lợi tức hàng tháng của gia đình ít hơn \$150, và tổng số tiền mặt của gia đình ít hơn \$100. <p>Dịch vụ Xúc tiến cung cấp phúc lợi CalFresh cho quý vị vào ngày thứ 3 theo lịch tính từ ngày nộp đơn. Ngày cuối tuần (Thứ Bảy và Chủ nhật) được xem là một ngày theo lịch.</p>																											
<p>NẾU TÔI NHẬN NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP CÔNG CỘNG KHÁC THÌ SAO?</p>	<p>Nếu quý vị đang nhận CalWORKS hoặc CAAP thì quý vị vẫn có thể có đủ điều kiện được nhận CalFresh. (GHI CHÚ: Người nhận SSI/SSP <u>không</u> đủ điều kiện được nhận CalFresh.)</p>																											
<p>NẾU TÔI CAO TUỔI HOẶC MẮT NĂNG LỰC?</p>	<p>Quý vị có thể hội đủ điều kiện được phúc lợi CalFresh. San Francisco có nhiều khách hàng hiện trong chương trình CalFresh và thuộc vào một hoặc nhiều tiêu chuẩn sau đây: 60 tuổi hoặc hơn; nhận Bảo hiểm Mắt Năng lực của Sở An sinh Xã hội (<u>không phải</u> SSI/SSP); người nhận Medi-Cal do mắt năng lực; người nhận hưu bổng toàn bộ của Cựu Chiến binh; người đang phải gánh chịu tiền thuê nhà, tiện ích và/hoặc chi phí y tế cao.</p>																											

<p>NẾU TÔI ĐANG ĐI HỌC TRƯỜNG CAO ĐẲNG?</p>	<p>Một số sinh viên cao đẳng cũng hội đủ điều kiện được phúc lợi CalFresh. Bất cứ ai 50 tuổi hoặc hơn có đủ điều kiện được nhận CalFresh. Đối với sinh viên từ 18 đến 49 tuổi và ghi danh ít nhất bán thời gian, họ phải đáp ứng ít nhất một trong tiêu chuẩn sau đây vào ngày phỏng vấn CalFresh:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trung bình làm việc ít nhất 20 tiếng một tuần • Được chấp thuận “work study (vừa làm vừa học)” của tiểu bang hoặc liên bang cho khóa học hiện tại • Trách nhiệm phụ huynh cho một phụ thuộc dưới 6 tuổi • Trách nhiệm phụ huynh cho một phụ thuộc ít nhất 6 tuổi nhưng dưới 12 tuổi và không có phúc lợi gửi trẻ • Độc thân có trách nhiệm phụ huynh cho một phụ thuộc dưới 12 tuổi
<p>NGÔN NGỮ NÀO ĐƯỢC SỬ DỤNG?</p>	<p>CalFresh San Francisco có những mẫu đơn và nhân viên tại chỗ sử dụng những ngôn ngữ sau đây: tiếng Anh, Tây ban nha, Trung hoa (Quan thoại/Quảng đông), tiếng Nga, tiếng Việt và tiếng Tagalog (Phi). Chúng tôi có một nhân viên thường trực để tiếp những cá nhân bị mất năng lực và khiếm thính. Chúng tôi cũng có một Đường Giấy Thông dịch cho những thứ tiếng không được liệt kê nêu trên.</p>
<p>LÀM SAO TÔI TIẾP CẬN ĐƯỢC CÁC PHÚC LỢI?</p>	<p>Khách hàng sẽ được phát thẻ Chuyển Phúc lợi Điện tử (Electronic Benefits Transfer (EBT)) và một mã số PIN (Personal Identification Number). Thẻ EBT lưu giữ những phúc lợi CalFresh như một thẻ ngân hàng ATM, và có thể dùng tại các máy đặt ở những Điểm Bán Hàng (Point of Sale (POS)) của những cửa hàng tham gia hoặc các chợ nông dân. Số tiền mua được tự động khấu trừ từ trương mục EBT CalFresh. Để tìm được cửa hàng gần nhất, xin hãy vào trang web sau http://www.snapretailerlocator.com.</p> <p>Đối với người cao niên, mất năng lực và vô gia cư có thể dùng thẻ EBT để mua thực phẩm đã được nấu sẵn từ những nhà hàng được cho phép ở San Francisco bằng cách tham gia vào Chương trình Bữa ăn của Nhà hàng (Restaurant Meals Program). Xin vào trang web http://www.sfhsa.org/4414.htm để có danh sách những nhà hàng tham gia.</p>
<p>TÔI PHẢI ĐIỀN NHỮNG GÌ SAU KHI ĐƯỢC CHẤP THUẬN?</p>	<p>Trong mỗi giai đoạn tái xác nhận trợ cấp CalFresh, quý vị phải hoàn tất bản báo cáo SAR 7. Khi giai đoạn tái xác nhận chấm dứt, quý vị sẽ có một lần phỏng vấn cùng với bộ sung giấy tờ để được tiếp tục trợ cấp CalFresh.</p>
<p>NHỮNG QUYỀN CỦA TÔI LÀ GÌ?</p>	<p>Nếu quý vị cảm thấy đã có những chậm trễ không cần thiết trong việc giải quyết đơn xin, hoặc nếu quý vị cảm thấy là nhân viên xã hội đã không hiểu những chứng từ mà quý vị đã cung cấp khi ấn định sự hợp lệ của hồ sơ quý vị thì quý vị có thể viết thư xin điều trần trước tiểu bang về địa chỉ:</p> <p>APPEALS UNIT S600 - DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES P.O. BOX 7988 SAN FRANCISCO, CA 94120</p> <p>Bất chấp việc có đủ điều kiện hay không, quý vị có quyền được đối xử nhã nhặn và tôn trọng khi nộp đơn xin. Sở Dịch vụ Nhân sinh (DHS) sẽ không kỳ thị bất cứ ai vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc dân tộc, tuổi tác, tôn giáo, tình trạng gia đình, giới phái, khuynh hướng tình dục, mất năng lực, sự gia nhập chính trị, đối tác gia đình, hoặc nhóm dân tộc. Nếu quý vị tin tưởng rằng quý vị đã không được đối xử công bằng, xin hãy liên lạc với Văn phòng Dân quyền của DHS ở số điện thoại (415) 557-6574.</p>
<p>LÀM SAO ĐỂ TÔI GẶP ĐƯỢC QUÝ VỊ?</p>	<p>ĐÍCH THÂN: 1235 Mission St. (góc đường 8th St.), 94103; Thứ Hai-Thứ Sáu, 8 giờ sáng-5 giờ chiều.</p> <p>BẢNG ĐIỆN THOẠI: (415) 558-4700</p> <p>TRỰC TUYẾN: www.MyBenefitsCalWIN.org</p> <p>BƯU ĐIỆN: Human Services Agency, PO Box 7988, San Francisco CA 94120-9939</p>

Tờ Dữ kiện này không được dùng thay cho những điều lệ của CalFresh hoặc SNAP. Sở Dịch vụ Nhân sinh San Francisco có bản sao của những điều lệ của Tiểu bang hoặc Liên bang.